

32013R0401

3.5.2013.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 121/1

**UREDBA VIJEĆA (EU) br. 401/2013****od 2. svibnja 2013.****o mjerama ograničavanja u pogledu Mjanmara/Burme i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 194/2008**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

DONIJELO JE OVU UREDBU:

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 215.,

**Članak 1.**

Za potrebe ove Uredbe primjenjuju se sljedeće definicije:

uzimajući u obzir Odluku Vijeća 2013/184/ZVSP od 22. travnja 2013. o mjerama ograničavanja protiv Mjanmara/Burme <sup>(1)</sup>,

1. „uvoz” znači svaki ulaz robe na carinsko područje Unije ili na druga područja na koja se primjenjuje Ugovor, pod uvjetima utvrđenima u njegovim člancima 349. i 355. To uključuje, u smislu Uredbe Vijeća (EEZ) br. 2913/92 od 12. listopada 1992. o Carinskom zakoniku Zajednice <sup>(3)</sup>, stavljanje u slobodnu zonu ili slobodno skladište, stavljanje u postupak suspenzije i puštanje u slobodan promet, ali isključuje provoz i privremeno skladištenje;

uzimajući u obzir zajednički prijedlog Visokog predstavnika Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku i Komisije,

2. „izvoz” znači svaka otprema robe s carinskog područja Zajednice ili drugih područja na koja se primjenjuje Ugovor, pod uvjetima utvrđenima u njegovim člancima 349. i 355. To uključuje, u smislu Uredbe (EEZ) br. 2913/92, otpremu robe kojoj je potrebna carinska deklaracija i otpremu robe nakon njezina skladištenja u slobodnoj zoni kontrolnog tipa I. ili u slobodnom skladištu, ali isključuje provoz;

budući da:

(1) Uredba Vijeća (EZ) br. 194/2008 od 25. veljače 2008. o produljenju i pooštavanju mjera ograničavanja u pogledu Mjanmara/Burme <sup>(2)</sup> predviđa određene mjere koje treba poduzeti u pogledu Mjanmara/Burme, uključujući ograničenja određenog izvoza iz Mjanmara/Burme i zamrzavanje imovine određenih pojedinaca i subjekata.

3. „izvoznik” znači svaka fizička ili pravna osoba u čije se ime ispunjava izvozna deklaracija, to jest osoba koja u trenutku prihvaćanja deklaracije posjeduje ugovor s primateljem u trećoj zemlji te ima ovlast odlučivati o slanju proizvoda izvan carinskog područja Unije ili izvan drugih područja na koja se primjenjuje Ugovor;

(2) Vijeće se Odlukom 2013/184/ZVSP usuglasilo da bi, kako bi se potaknuo nastavak pozitivnih promjena, sve te mjere ograničavanja trebalo ukinuti, izuzev embarga na oružje i embarga na opremu koji bi se mogli koristiti za unutarnju represiju.

4. „tehnička pomoć” znači bilo kakva tehnička potpora u vezi s popravkom, razvojem, izradom, sastavljanjem, ispitivanjem, održavanjem ili bilo kakva druga tehnička usluga te može biti i u obliku kao što je davanje uputa, savjeta, obuke, prijenos praktičnog znanja ili vještina ili usluge savjetovanja; tehnička pomoć uključuje i pomoć u usmenom obliku;

(3) Uredbu Vijeća (EZ) br. 194/2008 trebalo bi stoga staviti izvan snage, a određene njezine odredbe zamijeniti ovom Uredbom.

(4) Kako bi se osigurala učinkovitost mjera predviđenih ovom Uredbom, ova Uredba trebala bi stupiti na snagu na dan objave,

5. „područje Unije” znači područja na koja se primjenjuje Ugovor, pod uvjetima utvrđenima u Ugovoru.

<sup>(1)</sup> SL L 111, 23.4.2013., str. 75.

<sup>(2)</sup> SL L 66, 10.3.2008., str. 1.

<sup>(3)</sup> SL L 302, 19.10.1992., str. 1.

## POGLAVLJE 1.

## Članak 2.

1. Zabranjuje se prodavati, nabavljati, prenositi ili izvoziti, izravno ili neizravno, opremu koja bi se mogla koristiti za unutarnju represiju kako je navedeno u Prilogu I., bez obzira na to je li podrijetlom iz Unije ili nije, bilo kojoj fizičkoj ili pravnoj osobi, subjektu ili tijelu u Mjanmaru/Burmi ili za korištenje u Mjanmaru/Burmi;

2. Stavak 1. ne primjenjuje se na zaštitnu odjeću, uključujući neprobojne prsluke i vojne kacige, koja se privremeno izvozi u Mjanmar/Burmu za potrebe osoblja Ujedinjenih naroda, osoblja Europske unije ili njezinih država članica, predstavnika medija, djelatnika na humanitarnim i razvojnim poslovima i povezanog osoblja te se koristi samo za njihovu osobnu upotrebu.

## Članak 3.

1. Zabranjuje se:

(a) pružanje tehničke pomoći u vezi s vojnim aktivnostima i osiguravanjem, izradom, održavanjem i upotrebom oružja i povezanog materijala svih vrsta, uključujući oružje i streljivo, vojna vozila i opremu, opremu za paravojna djelovanja, kao i rezervne dijelove za gore spomenuto, izravno ili neizravno bilo kojoj fizičkoj ili pravnoj osobi, subjektu ili tijelu u Mjanmaru/Burmi ili za korištenje u Mjanmaru/Burmi;

(b) osiguravanje financiranja ili pružanje financijske pomoći u vezi s vojnim aktivnostima, uključujući posebno nepovratna sredstva, zajmove i osiguranje izvoznog kredita za bilo kakvu prodaju, dostavu, prijenos ili izvoz oružja i povezanog materijala, izravno ili neizravno bilo kojoj fizičkoj ili pravnoj osobi, subjektu ili tijelu u Mjanmaru/Burmi ili za korištenje u Mjanmaru/Burmi.

2. Zabranjuje se:

(a) pružanje tehničke pomoći u vezi s opremom koja bi se mogla koristiti za unutarnju represiju kako je navedena u Prilogu I., izravno ili neizravno bilo kojoj fizičkoj ili pravnoj osobi, subjektu ili tijelu u Mjanmaru/Burmi ili za korištenje u Mjanmaru/Burmi;

(b) osiguravanje financiranja ili pružanje financijske pomoći u vezi s opremom navedenom u Prilogu I., uključujući posebno nepovratna sredstva, zajmove i osiguranje izvoznog kredita, izravno ili neizravno bilo kojoj fizičkoj ili pravnoj osobi, subjektu ili tijelu u Mjanmaru/Burmi ili za korištenje u Mjanmaru/Burmi.

3. Zabranjeno je svjesno i namjerno sudjelovanje u aktivnostima čiji je cilj ili učinak izbjegavanje zabrana iz stavaka 1. i 2.

4. Zabrane određene u stavku 1. točki (b) i stavku 2. točki (b) ne stvaraju odgovornost bilo kakve vrste za dotične fizičke ili pravne osobe ili subjekte, ako oni nisu znali, niti su imali opravdanog razloga da posumnjaju, da bi njihove radnje mogle prekršiti te zabrane.

## Članak 4.

1. Odstupajući od članka 2. stavka 1. i članka 3. stavka 2. i podložno članku 5., nadležna tijela država članica, navedena na internetskim stranicama iz Priloga II. mogu, pod uvjetima za koje smatraju da su prikladni, odobriti:

(a) prodaju, opskrbu, prijenos ili izvoz opreme koja bi mogla biti uporabljena za unutarnju represiju kako je navedena u Prilogu I., namijenjenu isključivo u humanitarne svrhe ili za zaštitu, ili za programe Ujedinjenih naroda i Europske unije za izgradnju institucija ili za operacije Europske unije i Ujedinjenih naroda za upravljanje krizama;

(b) prodaju, opskrbu, prijenos ili izvoz opreme za razminiranje i materijala koji se koristi u operacijama razminiranja; i

(c) osiguravanje financiranja i pružanje financijske i tehničke pomoći povezane s opremom, materijalom, programima i operacijama iz točaka (a) i (b).

2. Odstupajući od članka 3. stavka 1. i podložno članku 5., nadležna tijela država članica, kako su navedena u Prilogu II., mogu pod uvjetima za koje smatraju da su prikladni, odobriti osiguranje financiranja i pružanje financijske i tehničke pomoći u vezi s:

(a) nesmrtonosnom vojnom opremom koja je namijenjena isključivo u humanitarne svrhe ili za zaštitu, ili za programe Ujedinjenih naroda i Europske unije za izgradnju institucija;

(b) materijalom namijenjenim operacijama Europske unije i Ujedinjenih naroda za upravljanje krizama.

## POGLAVLJE 2.

## Članak 5.

Za aktivnosti koje su već održane ne izdaju se odobrenja iz članka 4.

## Članak 6.

Komisija i države članice odmah obavješćuju jedni druge o mjerama poduzetima na temelju ove Uredbe te međusobno dostavljaju bilo kakve druge odgovarajuće informacije kojima raspoložu u vezi s ovom Uredbom, a posebno informacije u pogledu kršenja, problema oko provedbe te presuda nacionalnih sudova.

*Članak 7.*

Komisija je ovlaštena izmijeniti Prilog II. na temelju informacija koje dostave države članice.

*Članak 8.*

1. Države članice utvrđuju pravila o sankcijama koje se primjenjuju na kršenja odredaba ove Uredbe te poduzimaju sve potrebne mjere kako bi osigurale njihovo provođenje. Predviđene sankcije moraju biti učinkovite, proporcionalne i odvraćajuće.

2. Države članice obavješćuju Komisiju o tim pravilima odmah nakon stupanja na snagu ove Uredbe te ju obavješćuju o bilo kakvoj naknadnoj izmjeni.

*Članak 9.*

1. Države članice imenuju nadležna tijela iz ove Uredbe te ih navode na internetskim stranicama navedenima u Prilogu II. ili putem tih stranica.

2. Države članice obavješćuju Komisiju o svojim nadležnim tijelima odmah nakon stupanja na snagu ove Uredbe te ju obavješćuju o bilo kakvim naknadnim izmjenama.

*Članak 10.*

Ova se Uredba primjenjuje:

- (a) unutar područja Unije, uključujući njezin zračni prostor;
- (b) u svakom zrakoplovu ili plovilu u nadležnosti države članice;
- (c) na svaku osobu, unutar ili izvan područja Unije, koja je državljanin neke države članice;
- (d) na svaku pravnu osobu, subjekt ili tijelo koje je registrirano ili osnovano u skladu s pravom neke države članice;
- (e) na svaku pravnu osobu, subjekt ili tijelo u pogledu bilo kakvog poslovanja koje se u cijelosti ili djelomično obavlja unutar Unije.

*Članak 11.*

Uredba (EZ) br. 194/2008 stavlja se izvan snage.

*Članak 12.*

Ova Uredba stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 2. svibnja 2013.

Za Vijeće  
Predsjednik  
E. GILMORE

## PRILOG I.

**Popis opreme koja bi se mogla koristiti za unutarnju represiju iz članka 2., 3. i 4.**

1. Vatreno oružje, streljivo i pripadajući pribor, kako slijedi:
  - 1.1. vatreno oružje koje ne podliježe kontroli po ML 1 i ML 2 Zajedničkog popisa robe vojne namjene EU-a (<sup>1</sup>);
  - 1.2. streljivo, posebno osmišljeno za oružje iz stavke 1.1. te posebno osmišljene pripadajuće komponente;
  - 1.3. ciljnici za oružje koji ne podliježu kontroli Zajedničkog popisa robe vojne namjene EU-a.
2. Bombe i granate koje ne podliježu kontroli Zajedničkog popisa robe vojne namjene EU-a.
3. Sljedeća vozila:
  - 3.1. vozila opremljena vodenim topom, posebno osmišljena ili modificirana za potrebe kontrole nemira;
  - 3.2. vozila posebno osmišljena ili modificirana kako bi se mogla naelektrizirati u svrhu odbijanja prosvjednika;
  - 3.3. vozila posebno osmišljena ili modificirana za uklanjanje barikada, uključujući građevinsku opremu s balističkom zaštitom;
  - 3.4. vozila posebno osmišljena ili modificirana za prijevoz ili premještanje zatvorenika i/ili pritvorenika;
  - 3.5. vozila posebno osmišljena za raspoređivanje mobilnih prepreka;
  - 3.6. komponente za vozila navedena u stavkama od 3.1. do 3.5. posebno osmišljene za potrebe kontrole nemira.

*Napomena 1.:* Ova stavka ne kontrolira vozila posebno osmišljena za potrebe gašenja požara.

*Napomena 2.:* Za potrebe stavke 3.5. izraz „vozila” uključuje prikolice.
4. Eksplozivne tvari i povezana oprema, kako slijedi:
  - 4.1. oprema i naprave posebno osmišljeni za aktivaciju eksplozija električnim ili neelektričnim sredstvima, uključujući naprave za paljenje, detonatore, upaljače, pojačivače i uže za detonaciju, te posebno osmišljene pripadajuće komponente; osim opreme i naprava posebno konstruiranih za konkretnu komercijalnu uporabu, koje eksplozivnim sredstvima uzrokuju pokretanje ili djelovanje druge opreme ili naprava kojih funkcija nije stvaranje eksplozija (npr. punjači zračnih jastuka u automobilu, odvodnici prenapona pokretača protupožarnih prskalica);
  - 4.2. eksplozivna punjenja s linearnim rezačem koja ne podliježu kontroli Zajedničkog popisa robe vojne namjene EU-a;
  - 4.3. ostali eksplozivi koji ne podliježu kontroli Zajedničkog popisa robe vojne namjene EU-a i povezane tvari, kako slijedi:
    - (a) amatol;
    - (b) nitroceluloza (koja sadržava više od 12,5 % dušika);
    - (c) nitroglikol;
    - (d) pentaeritritol tetranitrat (PETN);
    - (e) pikril klorid;
    - (f) 2,4,6-trinitrotoluen (TNT).
5. Zaštitna oprema koja ne podliježe kontroli po ML 13 Zajedničkog popisa robe vojne namjene EU-a, kako slijedi:
  - 5.1. zaštitni prsluci koji su neprobojni i/ili pružaju zaštitu od uboda;
  - 5.2. neprobojne zaštitne kacige, policijske kacige, policijski štitovi i neprobojni štitovi.

*Napomena:* Kontroli ove stavke ne podliježe:

  - oprema koja je posebno osmišljena za sportske aktivnosti,
  - oprema koja je posebno osmišljena sukladno zahtjevima zaštite na radu.

(<sup>1</sup>) Zajednički popis robe vojne namjene Europske unije (koji je Vijeće donijelo 11. ožujka 2013.) (SL C 30, 27.3.2013., str. 1.).

- 
6. Simulatori, osim onih koji ne podliježu kontroli po ML 14 Zajedničkog popisa robe vojne namjene EU-a, za obuku o uporabi oružja, te posebno osmišljen pripadajući softver.
  7. Oprema za noćno gledanje i termovizijsko snimanje te cijevi za pojačavanje slike, osim onih koji ne podliježu kontroli Zajedničkog popisa robe vojne namjene EU-a.
  8. Bodljikava žica s oštrim rubovima.
  9. Vojni noževi, borbeni noževi i bajunete s dužinom oštrice većom od 10 cm.
  10. Proizvodna oprema posebno osmišljena za predmete navedene u ovom popisu.
  11. Posebna tehnologija za razvoj, proizvodnju ili uporabu predmeta iz ovog popisa.
-

## PRILOG II.

**Internetske stranice za informacije o nadležnim tijelima iz članka 4., 7. i 9. te adresa za slanje obavijesti  
Europskoj komisiji**

BELGIJA

<http://www.diplomatie.be/eusanctions>

BUGARSKA

<http://www.mfa.bg/en/pages/135/index.html>

ČEŠKA

<http://www.mfcr.cz/mezinarodnisankce>

DANSKA

<http://um.dk/da/politik-og-diplomati/retsorden/sanktioner/>

NJEMAČKA

<http://www.bmwi.de/DE/Themen/Aussenwirtschaft/aussenwirtschaftsrecht,did=404888.html>

ESTONIJA

[http://www.vm.ee/est/kat\\_622/](http://www.vm.ee/est/kat_622/)

IRSKA

<http://www.dfa.ie/home/index.aspx?id=28519>

GRČKA

<http://www.mfa.gr/en/foreign-policy/global-issues/international-sanctions.html>

ŠPANJOLSKA

[http://www.maec.es/es/MenuPpal/Asuntos/Sanciones%20Internacionales/Paginas/Sanciones\\_%20Internacionales.aspx](http://www.maec.es/es/MenuPpal/Asuntos/Sanciones%20Internacionales/Paginas/Sanciones_%20Internacionales.aspx)

FRANCUSKA

<http://www.diplomatie.gouv.fr/autorites-sanctions/>

ITALIJA

[http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica\\_Europea/Deroghe.htm](http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Europea/Deroghe.htm)

CIPAR

<http://www.mfa.gov.cy/sanctions>

LATVIJA

<http://www.mfa.gov.lv/en/security/4539>

LITVA

<http://www.urm.lt/sanctions>

LUKSEMBURG

<http://www.mae.lu/sanctions>

MAĐARSKA

[http://www.kulugyminiszterium.hu/kum/hu/bal/Kulpolitikank/nemzetkozi\\_szankciok/](http://www.kulugyminiszterium.hu/kum/hu/bal/Kulpolitikank/nemzetkozi_szankciok/)

MALTA

[http://www.doi.gov.mt/EN/bodies/boards/sanctions\\_monitoring.asp](http://www.doi.gov.mt/EN/bodies/boards/sanctions_monitoring.asp)

NIZOZEMSKA

<http://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-vrede-en-veiligheid/sancties>

AUSTRIJA

[http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f\\_id=12750&LNG=en&version=](http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f_id=12750&LNG=en&version=)

POLJSKA

<http://www.msz.gov.pl>

PORTUGAL

<http://www.min-nestrangeiros.pt>

RUMUNJSKA

<http://www.mae.ro/node/1548>

SLOVENIJA

[http://www.mzz.gov.si/si/zunanja\\_politika\\_in\\_mednarodno\\_pravo/zunanja\\_politika/mednarodna\\_varnost/omejevalni\\_ukrepi/](http://www.mzz.gov.si/si/zunanja_politika_in_mednarodno_pravo/zunanja_politika/mednarodna_varnost/omejevalni_ukrepi/)

SLOVAČKA

[http://www.mzv.sk/sk/europske\\_zalezitosti/sankcie\\_eu-sankcie\\_eu](http://www.mzv.sk/sk/europske_zalezitosti/sankcie_eu-sankcie_eu)

FINSKA

<http://formin.finland.fi/kvyhteistyo/pakotteet>

ŠVEDSKA

<http://www.ud.se/sanktioner>

UJEDINJENA KRALJEVINA

<http://www.fco.gov.uk/competentauthorities>

**Adresa za slanje obavijesti Europskoj komisiji:**

European Commission  
Service for Foreign Policy Instruments (FPI)  
EEAS 02/309  
B-1049 Bruxelles  
Belgija  
E-pošta: [relex-sanctions@ec.europa.eu](mailto:relex-sanctions@ec.europa.eu)

---